

Annual Framework Agreement for the Provision of Essential Baby Supplies to AFH Yemen- Aden

Governate for one year

اتفاقية إطارية سنوية لتوفير مستلزمات الأطفال الأساسية لمنظمة اكشن فور هيومانيتي اليمن – محافظة عدن لمدة عام واحد

AFH-FWA-ADE-HC-004-2025

AFH is inviting companies, suppliers, offices to submit their offer for the establishment of a 12-month Framework Agreement (FWA) for providing Essential Baby Supplies.	تدعو منظمة اكشن فور هيومانيتي الشركات و الموردين و المكاتب إلى تقديم عروضهم لإنشاء اتفاقية إطارية لمدة 12 شهرًا من أجل توفير مستلزمات الأطفال الأساسية.
The Conditions as following:	وفق الشروط التالية :

1- Timeline الجدول الزمني

#	Item	Date	التاريخ	المادة	#
1	Announcement date	Tuesday, 29-July-2025	الثلاثاء 29 يوليو - 2025	تاريخ نشر الإعلان	1
2	Deadline for inquiries	Tuesday, 5-August-2025	الثلاثاء 5 أغسطس - 2025	الموعد النهائي للإستفسارات	2
3	Closing date	Thursday, 11-August-2025 at 1:00 p.m. Yemen time.	الخميس - 11 أغسطس - 2025 الساعة 1:00 ظهرا بتوقيت اليمن	الموعد النهائي للتقديم	3

<p>Tender dossier can be picked up by direct downloading from www.yemenhr.com</p> <p>All Inquiries have to be submitted by e-mail below before the above deadline procurement.yemen@actionforhumanity.org</p> <p>2- Bid submission method: The bids should be submitted in the following address: Aden Gov, Mansoura Dist. - Al-Durain - Al-Ahmadi Project, next to the Yemen Aid Foundation – Action For Humanity office.</p>	<p>يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع www.yemenhr.com</p> <p>يتم تقديم الإستفسارات للبريد الإلكتروني : procurement.yemen@actionforhumanity.org و بالموعد النهائي المذكور أعلاه.</p> <p>2- طريقة تقديم العروض : يتم تقديم العروض على العنوان التالي: محافظة عدن مديره المنصورة – الدرين – مشروع الأحمدى بجانب مكتب مؤسسة يمن أيد – مكتب اكشن فور هيومانيتي.</p>
---	--

<p>The technical bid and the financial bids must be submitted in two separate sealed envelopes follows:</p> <p><u>The technical bid should contains the following documents:</u></p> <p>Document of legibility:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A copy of valid business registration card. (<u>mandatory</u>) • A copy of valid tax card. (<u>mandatory</u>) • A copy of valid license. (<u>mandatory</u>) • A copy of the supplier's ID or Passport. (<u>mandatory</u>) • The bid entry guarantee at a rate of 100 USD that is non-cancellable with validity of 120 days. (<u>mandatory</u>) <p>Annexes must be read then stamped to understand bid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Code of Conduct Policies. • Call For Open Tender Sheet. • Terms And Conditions Of Purchase. • Request For Quotation RFQ. <p>• <u>Financial bid: the Request for Quotation detailed prices which should be submitted in USD.</u></p> <p>Documents to conduct financial evaluation and additional Due Diligence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Request for Quotation Sheet. <p>All the documents must be signed and stamped by the supplier.</p> <p><u>Bid Entry Guarantee: The bank guarantee at a rate of 1000 USD that is non-cancellable with validity of 120 days.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Bank guarantee will be returned after finishing the trend advertisement in one month. 	<p>يتم تقديم العرض الفني و العرض المالي ضمن ظرفين منفصلين على الشكل التالي :</p> <p><u>العرض الفني و يحتوي على المستندات التالية:</u></p> <p>وثائق اثبات الاهلية للتقديم:</p> <ul style="list-style-type: none"> • بطاقة سجل تجاري سارية المفعول. (<u>الزامي</u>) • بطاقة ضريبية سارية المفعول. (<u>الزامي</u>) • مزاوله مهنة سارية المفعول. (<u>الزامي</u>) • بطاقة شخصية سارية المفعول للشخص المخول او جواز سفر . (<u>الزامي</u>) • خطاب ضمان دخول مناقصة غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع 100 دولار أمريكي. (<u>الزامي</u>) <p>ملحقات يجب قراءتها والاطلاع عليها وختمها وإرجاعها لتأكيد فهم العطاء</p> <ul style="list-style-type: none"> • سياسات قواعد السلوك. • دعوة للتقديم على مناقصة عامة. • شروط وأحكام الشراء. • طلب تقديم عرض سعر. <p>• <u>العرض المالي: طلب عرض السعر بالأسعار التفصيلية موضحة بالدولار الأمريكي.</u></p> <p>الوثائق اللازمة لإجراء التقييم المالي والكفاءة الواجبة الإضافية :</p> <p>ملخص طلب عرض الأسعار المقدمة.</p> <p>يجب أن تكون جميع الملفات مختوم و موقعة من قبل المزود.</p> <p><u>خطاب ضمان تقديم عطاء: خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع 1000 دولار أمريكي.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • سيتم إرجاع خطاب الضمان بنكي بعد إنتهاء فترة إعلان المناقصة بشهر كامل.
--	--

The three envelopes should be sealed by company and named as follows:

"Technical bid- AFH-FWA-ADE-HC-004-2025, Company Name"

"Financial bid- AFH-FWA-ADE-HC-004-2025, Company Name"

Primary bank guarantee - AFH-FWA-ADE-HC-004-2025, Company Name"

The three envelopes should be put on another large envelope, and should be also sealed and signed in the name of the supplier/company/Tender number (AFH-FWA-ADE-HC-004-2025).

All documents should be signed and stamped by the bidder; AFH has the right to exclude any bid which is not Committed to the above submission method.

3- Weighted criteria

- Lowest Bid Criteria.

4- Delivery location:

Yemen – Aden Governorate.

5- Bid validity

The bid validity should be minimum 120 calendar days.

6- Payment terms:

All the payments will be paid after AFH approval of the full delivery of the work. Payments will be made approximately 20 to 30 working days from the date at which work has been satisfactorily received by AFH.

The due amount will be paid in USD Dollars directly to the contractor bank account.

يجب أن تكون الأظرف الثلاثة مختومة حسب الشركة وتسميتها على النحو التالي:

(العرض الفني :-AFH-FWA-ADE-HC-004-2025 اسم الشركة)

(العرض المالي : -AFH-FWA-ADE-HC-004-2025 اسم الشركة)

(خطاب ضمان بنكي :-AFH-FWA-ADE-HC-004-2025 اسم الشركة)

يجب وضع المظاريف الثلاثة بعد التأكد من إغلاقها بشكل محكم بظرف آخر كبير و يتم أيضا ختمه و توقيعه باسم المزود/الشركة/رقم المناقصة (AFH-FWA-ADE-HC-004-2025).

سيتم إهمال أي مستند ما لم يحتوي على توقيع المزود و ختمه , كما يحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي إستبعاد أي عطاء ما لم يلتزم بطريقة التقديم المبينة أعلاه.

3- المعايير المرجحة :

- معايير أقل سعر.

4- التسليم :

اليمن – محافظة عدن.

5- صلاحية العرض :

يجب أن لا تقل عن 120 يوم تقويمي.

6- شروط وطريقة الدفع :

سيتم دفع جميع المستحقات بعد موافقة اكشن فور هيومانيتي على التسليم الكامل للخدمة، سيتم سداد الدفعات خلال فترة 20 إلى 30 يوم عمل من تاريخ استلام اكشن فور هيومانيتي للخدمة بشكل مرض.

سيتم التحويل البنكي بعد التسليم والمطابقة كما ونوعاً. تودع المنظمة المبالغ المستحقة مقدرةً بالدولار الأمريكي مباشرة في الحساب البنكي للمورد.

<p>AFH will not be responsible for any costs arising out of this work agreement unless explicitly stated in this work agreement.</p>	<p>لن تكون اكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف ناشئة عن اتفاقية الاعمال هذه ما لم يتم النص صراحةً عنها في هذه الاتفاقية.</p>
<p>7- Financial offer The request for quotation should be submitted USD, AFH has the right to exclude any offer with Mathematical mistakes.</p>	<p>7- العرض المالي : يتم تقديم طلب عرض السعر لي بالدولار الأمريكي بعد التدقيق و التأكد من عدم وجود أخطاء حسابية حيث يحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي استبعاد أي عرض يحتوي على أخطاء حسابية.</p>
<p>8- General conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All information provided in the request for quotation will be treated as confidential and will not be shared with any third party. - The service provider agrees to maintain the confidentiality of all purchase information at all times, and this information cannot be shared with any third party under any circumstances without the express written consent of the management of Action For Humanity. - Action For Humanity reserves the right to refuse any offer and the least financial offer will not necessarily be accepted or submitted, but in accordance with the above criteria. - Offers that do not meet the requirements of this application or that have not been received by the deadline will not be accepted/considered. <p>specified in this invitation.</p> <ul style="list-style-type: none"> - All offers must be submitted independently, without any prior contact, information exchange, numerical comparison, or ranking involving other companies, individuals, presentations, or proposals in response to this invitation. This is to ensure that no sub-contracts are awarded in a way that could compromise the transparency and fairness of the bid evaluation process. - All bids must be final and irrevocable within the time specified for their acceptance. - Action For Humanity will not be responsible for any costs incurred by the bidder in connection with this invitation. - Action For Humanity reserves the right to accept or reject any or all offers, increase or decrease the quantities of materials required, or divide the offer among two contractors or more as the needs of the project. 	<p>8- شروط عامة :</p> <ul style="list-style-type: none"> - سيتم التعامل مع جميع المعلومات المقدمة في طلب عرض الأسعار على أنها سرية ولن يتم مشاركتها مع أي طرف ثالث. - يوافق مزود الخدمة على الحفاظ على السرية, وجميع معلومات الشراء في جميع الأوقات, ولا يمكن مشاركة هذه المعلومات مع أي طرف ثالث تحت أي ظرف من الظروف دون موافقة خطية صريحة من إدارة اكشن فور هيومانيتي. - تحتفظ اكشن فور هيومانيتي بالحق في رفض أي عرض ولن يتم بالضرورة قبول أو تقديم العرض الأقل مالياً وإنما وفقاً للمعايير المذكورة أعلاه. - لن يتم قبول / النظر في العروض التي لا تستوفي متطلبات هذا الطلب أو العروض التي لم يتم استلامها بحلول الموعد النهائي المحدد في هذه الدعوة. - يجب تقديم جميع العروض بشكل مستقل ، دون أي اتصال مسبق ، أو تبادل معلومات ، أو مقارنة رقمية ، أو تصنيف يشمل شركات أو أفراد أو عروض تقديمية أو عروض أخرى استجابة لهذه الدعوة. وذلك لضمان عدم منح أي عقود من الباطن بطريقة قد تضر بشفافية ونزاهة عملية تقييم العطاء - يجب أن تكون جميع العطاءات نهائية وغير قابلة للإلغاء خلال الوقت المحدد لقبولها. - لن تكون اكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها العارض بخصوص هذه الدعوة. - تحتفظ اكشن فور هيومانيتي بحقها في الحق بقبول أو رفض أي أو كل العروض أو زيادة أو تخفيض كميات المواد المطلوبة أو تجزئة العرض بين مقاولين أو أكثر حسبما تقتضي مصلحة المشروع.

مدة التسليم المطلوبة من قبل المزود : يوم تقويمي اعتبارا من تاريخ توقيع التعاقد

من خلال التوقيع أدناه ، فإنك تؤكد أنك قد قرأتهم و وافقتم على الشروط المبينه أعلاه , كما انك تؤكد على صحة المعلومات الواردة من قبلكم

Delivery time required by the supplier: calendar days starting from contract date.

By signing below, you confirm that the information you have provided is correct and true to the best of your knowledge.

Signature _____ التوقيع

Name _____ الاسم

position _____ المنصب

Date _____ التاريخ